

Jer

Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שְׁמַעוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר הִדְבֵּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל׃
イスラエルの家よ あなたがたに-対して 主が 語られた それは 言葉を 一 聞け
H3478 H3068 H1696 H1697 H0853 H8085

イスラエルの家よ、主のあなたがたに語られる言葉を聞け。

וְכֹה יִדְבַר יְהוָה אֶל-דָּוִד וְאֶל-הַגּוֹיִם הַנְּגִידוּ אֶל-תַּלְמוּדוֹ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם וְכֹה יִדְבַר יְהוָה אֶל-הַגּוֹיִם וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֵּשׁ וְאֶת-הַיְּבֵשֶׁת וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֵּשׁ וְאֶת-הַיְּבֵשֶׁת וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֵּשׁ וְאֶת-הַיְּבֵשֶׁת
天の そして-しるしに 学んでは するな 諸国民の 道に 一 主は 言われる このように
H8064 H0226 H3925 H0408 H1870 H0413 H3068 H0559 H3541
:מִהֶמָּה אֶל-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֵּשׁ וְאֶת-הַיְּבֵשֶׁת וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֵּשׁ וְאֶת-הַיְּבֵשֶׁת וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֵּשׁ וְאֶת-הַיְּבֵשֶׁת
それらに-対して 諸国民が おそれるのは なぜなら おそれては するな
H1992 H2865 H2865 H0408

主はこう言われる、「異邦の人の道に習ってはならない。また異邦の人が天に現れるしるしを恐れても、あなたがたはそれを恐れてはならない。

כִּי-יָדַי מִנְעֵשָׂה כָּרְתוּ מִיַּעַר עֵץ מִיַּעַר כִּי-הוּא הַבֵּל הָעַמִּים חֻקֹּת כִּי-מִנְעֵצָד׃
手で 技の 切り出し 森から 木を なぜなら それは 空しい 諸国の民の 律法は なぜなら
H3027 H4639 H3772 H6086 H1931 H1892 H2708
:מִנְעֵצָד׃ חֻקֹּת
のみで-彫る 職人の
H4621 H2796

異邦の民のならわしはむなしいからだ。彼らの崇拝するものは、林から切りだした木で、木工の手で、おのもって造ったものだ。

בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב יִיפְּהוּ בְּמִסְמְרוֹת וּבְמִקְבֹּת וְיִחַקְּמוּ וְלֹא יִדְבְּרוּ וְלֹא יִנְשְׂאוּ
動くことは かし-ない 固定する 槌で 釘と 飾り立てる 金で 銀と
H6328 H3808 H2388 H4717 H4548 H3302 H2091 H3701

人々は銀や金をもって、それを飾り、くぎと鎚をもって動かないようにそれをとめる。

כִּי-לֹא יִנְשְׂאוּ וְלֹא יִדְבְּרוּ וְלֹא יִנְשְׂאוּ וְלֹא יִדְבְּרוּ וְלֹא יִנְשְׂאוּ וְלֹא יִדְבְּרוּ וְלֹא יִנְשְׂאוּ
運ばれねばならない 必ず 語ることは かし-ない それらは 打ち物である かかしのよう
H5375 H5375 H1696 H3808 H1992 H4749 H8560
:יָרְעוּ לֹא כִי-מִהֶם תִּירָאוּ אֶל-יִצְעָדוּ לֹא כִי-לֹא
害を-加えることは ない なぜなら それらを 恐れては するな 歩くことは ない なぜなら
H3808 H1992 H3372 H0408 H6805 H3808
:וְנִסְּוּ אֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֵּשׁ וְאֶת-הַיְּבֵשֶׁת וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֵּשׁ וְאֶת-הַיְּבֵשֶׁת
一 それらには ない 善を-行うことも そして-また
H0853 H0369 H3190 H1571

その偶像は、きゅうり畑のかかしのようで、ものを言うことができない。歩くこともできないから、人に運んでもらわなければならない。それを恐れるに及ばない。それは災をくだすことができず、また幸をくだす力もないからだ」。

6
 שְׁמֶךָ וְגָדוֹל אַתָּה גָּדוֹל יְהוָה כְּמוֹךָ מֵאִין
 あなたの-御名は そして-大いなる あなたは 大いなる 主よ あなたの-ような-者は いない
[H8034](#) [H3068](#) [H3644](#) [H0369](#)

בְּבוֹרָהּ:
 力に-おいて
[H1369](#)

主よ、あなたに並びうる者はありません。あなたは大いなる者であり、あなたの名もその力のために大いなるものであります。

7
 יֵאָתָה לָּךְ כִּי הַגּוֹיִם מֶלֶךְ יִרְאַךָ לֹא מִי
 ふさわしい あなたにこそ なぜなら 諸国民の 王よ あなたを-畏れないだろうか ない だれが
[H2969](#) [H4428](#) [H3372](#) [H3808](#) [H4310](#)

מֵאִין מְלֻכּוֹתֵם וּבְכָל- הַגּוֹיִם חֲכָמִי בְּכָל- כִּי
 いない その-王国の-中でも そして-すべての 諸国民の 知恵ある-者の中-で すべての なぜなら
[H0369](#) [H4438](#) [H3605](#) [H2450](#) [H3605](#)

כְּמוֹךָ:
 あなたの-ような-者は
[H3644](#)

万国の王であるあなたを、恐れぬ者がありますか。あなたを恐れるのは当然のことです。万国のすべての知恵ある者のうちにも、その国々のうちにも、あなたに並びうる者はありません。

8
 הוּא עֵץ הַבָּלִים מוֹסֵר וַיִּכְסְלוּ יַבְעֲרֻ וּבְאַחַת
 それは 木に-すぎない 空しい-ものの 教えは 愠かである 愚かであり しかし-等しく
[H1931](#) [H6086](#) [H1892](#) [H4148](#) [H3688](#) [H0259](#)

彼らは皆、愚かで鈍く、偶像の教は、ただ木にすぎない。

9
 חָרָשׁ מְעָשָׂה מְאוּפָּז וְזָהָב יוֹבָא מִתְרַשֵּׁשׁ מִרְקָע כֶּסֶף
 職人の 技の ウファズから そして-金は 運ばれる タルシシュから 打ち延ばされ 銀は
[H2796](#) [H4639](#) [H0210](#) [H2091](#) [H0935](#) [H8659](#) [H7554](#) [H3701](#)

כָּלֵם חֲכָמִים מְעָשָׂה לְבוּשֵׁם וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת צוּרָף וַיְהִי
 すべては 巧みな-者たちの 技の その-衣である 紫色が 青色と 精錬人の そして-手の
[H3605](#) [H2450](#) [H4639](#) [H3830](#) [H0713](#) [H8504](#) [H6884](#) [H3027](#)

銀ばくはタルシシュから渡来し、金はウパズから携えてくる。これらは工人と金細工人の工作である。彼らの着物はすみれ色と紫色である。これらはみな巧みな細工人の作った物である。

10
 עוֹלָם וּמֶלֶךְ חַיִּים אֱלֹהִים הוּא- אֱמֶת אֱלֹהִים וַיְהוָה
 永遠の そして-王である 生ける 神であり この-方は 真実の 神であり しかし-主は
[H5769](#) [H4428](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0571](#) [H0430](#) [H3068](#)

ס וְעָמוּ: גּוֹיִם יִכְלוּ וְלֹא- הָאָרֶץ תִּרְעַשׁ מִקְצָפוֹ
 — その-怒りに 諸国民は 耐えられない そして-ない 地は 震える その-怒りによって
[H2195](#) [H3557](#) [H3808](#) [H0776](#) [H7493](#)

しかし主はまことの神である。生きた神であり、永遠の王である。その怒りによって地は震いうごき、万国はその憤りに当ることができない。

11
 עָבְדוּ לֹא וְאַרְקָא שְׁמַיָּא דִּי- אֱלֹהֵיָא לְהוֹם תְּאַמְרוּן כְּדִנְהָ
 造らなかつた ない そして-地を 天を それは 神々は 彼らに 言え この-ように
[H5648](#) [H3809](#) [H0778](#) [H8065](#) [H1768](#) [H0426](#) [H0560](#) [H1836](#)

ס וְאַבְדוּ: אֱלֹהֵיָא: שְׁמַיָּא תַּחְתּוֹת וּמִן- מְאַרְעָא יֵאָבְדוּ
 — それらは 天の の-下から そして 地から 滅びるがよい
[H0429](#) [H8065](#) [H8460](#) [H4481](#) [H0772](#) [H0007](#)

あなたがたは彼らに、こう言わなければならない、「天地を造らなかつた神々は地の上、天の下から滅び去る」と。

וּבְתוֹנֹתָוּ בְּחִכְמָתוֹ תִּבְלֵ מְכִין בְּכֹחוֹ אֶרֶץ עָשָׂה 12
そして-その-英知で その-知恵で 世界を 定められた-方は その-力で 地を 造られた-方は
[H8394](#) [H2451](#) [H8398](#) [H0776](#)

וְנִטָּה שָׁמַיִם:
天を 張られた
[H8064](#) [H5186](#)

主はその力をもって地を造り、その知恵をもって世界を建て、その悟りをもって天をのべられた。

לְקוֹלֵ תְּתוֹן הַמּוֹן מַיִם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֵה נְשָׁאִים מִקְצֵה אֶרֶץ | 13
— の-果てから 雲を そして-上らせる 天に 水が 豊かな 与えられる その-声によって
[H0776](#) [H5927](#) [H8064](#) [H4325](#) [H5414](#)

וְהָאֶרֶץ בְּרָקִים לְמַטָּר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרָתָיו:
地の 稲光を 雨の-ために 造り そして-出される 風を その-倉から
[H4306](#) [H0214](#) [H7307](#) [H3318](#)

彼が声を出されると、天に多くの水のざわめきがあり、また地の果から霧を立ちあがらせられる。彼は雨のために、いなびかりをおこし、その倉から風を取り出される。

וְנִבְעַר כָּל- אָדָם מִדַּעַת הַבִּישׁ כָּל- צוּרָר מִפְסָל 14
愚かになる すべての 人は 知識を-失い 恥を-受ける すべての 金細工師は 偶像の-ゆえに
[H3605](#) [H0120](#) [H1847](#) [H3001](#) [H3605](#) [H6884](#) [H6459](#)

כִּי שֶׁקֶר נִסְכוֹ וְלֹא- רוּחַ בָּם:
なぜなら 偽りである その-鋳物は そして-ない 息は それらの-中には
[H8267](#) [H5262](#) [H3808](#) [H7307](#)

すべての人は愚かで知恵がなく、すべての金細工人はその造った偶像のために恥をこうむる。その偶像は偽り物で、そのうちに息がないからだ。

הַבָּל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתֻעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֵאָבְדוּ:
空しい それらは 技の まやかしの の-時に その-罰の それらは-滅びる
[H1892](#) [H1992](#) [H4639](#) [H8595](#) [H6256](#) [H6486](#) [H0006](#)

これらは、むなしいもので、迷いのわざである。罰せられる時に滅びるものである。

לֹא- כְּאֵלֵה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי- יוֹצֵר הַכֹּל הוּא 16
— これらのようでは 受け分は ヤコブの なぜなら 造り主である すべての-ものの その-方は
[H3808](#) [H0428](#) [H3290](#) [H3335](#) [H3605](#) [H1931](#)

וְיִשְׂרָאֵל שִׁבְט נְחֻלָּתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
— 部族である その-受け継ぎの 主 万軍の その-名である
[H3478](#) [H7626](#) [H5159](#) [H3068](#) [H8034](#)

ヤコブの分である彼はこのようなものではない。彼は万物の造り主だからである。イスラエルは彼の嗣業としての部族である。彼の名を万軍の主という。

אֶסְפִּי מֵאֶרֶץ כְּנֻעָתְךָ אִשְׁבַּתִּין | אִשְׁבַּתִּין בְּמִצּוֹר:
— 地から あなたの-荷物を — 住む-者よ 包囲の-中に
[H0622](#) [H0776](#) [H3666](#) [H3427](#) [H4692](#)

囲みの中におる者よ、あなたの包を地から取り上げよ。

18
 הָאָרֶץ יוֹשְׁבֵי אֶת־ קוֹלַעַ הַנְּנִי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי־
 この-地の 住む-者たちを ー 投げ出す 見よ-私は 主は 言われる このように なぜなら
[H0776](#) [H3427](#) [H0853](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְהִצַּרְתִּי לָהֶם לְמַעַן יִמְצְאוּ: הַזֹּאת בְּפַעַם
 ー 思い知るために それは 彼らを そして-苦しめる この この-度
[H4672](#) [H4616](#) [H1992](#) [H2063](#) [H6471](#)

主がこう言われるからだ、「見よ、わたしはこのたび、この地に住む者を投げ捨てる。かつ彼らをせめなやまして、思い知らせる」。

19
 זֶה אֵךְ אָמַרְתִּי וְאֲנִי מַכְתִּי נִחַלָּה שְׁבָרִי עַל־ לִי אֹיִי
 これは ただ 言った しかし-私は 私の-打ち傷は 痛ましい 私の-傷を について 私は ああ
[H2088](#) [H0389](#) [H0559](#) [H0589](#) [H4347](#) [H7667](#) [H0188](#)

וְאִשְׁאָנִי: חָלִי
 私は-耐えねばならない 病であり
[H5375](#) [H2483](#)

わたしはいたでをうけた、ああ、わざわざいなるかな、わたしの傷は重い。しかしわたしは言った、「まことに、これは悩みである。わたしはこれを忍ばなければならない」と。

20
 יִצְאָנִי בְנֵי נִתְקַן מִיִּתְרִי וְכֹל־ שָׁדַד אֶחְלִי
 私から-去り 私の-子らは 断たれた 私の-綱は そして-すべての 荒らされ 私の-天幕は
[H3318](#) [H5423](#) [H4340](#) [H3605](#) [H7703](#) [H0168](#)

וְרִיעוֹתַי: וּמְקִים אֶחְלִי עוֹד נֹטָה אֵינ־ וְאֵינָם
 私の-幕を また-立てる-者が 私の-天幕を もはや 張る-者が いない もはや-いない
[H3407](#) [H0168](#) [H5750](#) [H5186](#) [H0369](#) [H0369](#)

わたしの天幕は破れ、綱はことごとく切れ、子どもたちはわたしを捨てて行って、いなくなった。もはやわたしの天幕を張る者はなく、幕を掛ける者もない。

21
 כֵּן עַל־ דָּרָשׁוּ לֹא יְהוָה וְאֶת־ הָרָעִים נִבְעָרוּ כִי
 それゆえ それゆえ 尋ねなかった ない 主を そして 牧者たちは 愚かになった なぜなら
[H1875](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#)

וְלֹא הִשְׁכִּילוּ לֹא
 ー 散らされた その-群れは そして-すべての 栄えなかった ない
[H4830](#) [H3605](#) [H3808](#)

牧者は愚かであって、主に問うことをしないからである。それゆえ彼らは栄えることもなく、その群れはみな散り去っている。

22
 לְשׁוֹם צְפוֹן מֵאֶרֶץ נְדוּל וְרַעַשׁ בָּאָה הִנֵּה שְׁמוּעָה קוֹל
 するために 北の の-地から 大きな そして-地震が 来る 見よ 知らせの 知らせの-声
[H6828](#) [H0776](#) [H7494](#) [H0935](#) [H2009](#) [H8052](#)

וְאֶת־ עָרָי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תְּנִים:
 ー 町々を ー 荒れ地とし ユダの 町々を ー 住みかとする ジャッカルの
[H4583](#) [H3063](#) [H0853](#)

聞けよ、うわさのあるのを。見よ、北の国から大いなる騒ぎが来る。これはユダの町々を荒して山犬の巣とする。

23
 וְהָבִין יְדַעְתִּי יְהוָה לֹא לְאָדָם לֹא כִי לֹא יְדַעְתִּי יְהוָה
 導くことは 歩む 人には ない その-道は 人には ない ことを 主よ 私は-知っている
[H1980](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1870](#) [H0120](#) [H3808](#) [H3045](#)

וְאֶת־ צְעָדִי:
 ー その-歩みを ー
[H6806](#) [H0853](#)

主よ、わたしは知っています、人の道は自身によるのではなく、歩む人が、その歩みを自分で決めることのできないことを。

כִּן בְּאַפְּךָ אֶל- בְּמִשְׁפָּט אֶדְ- יְהוָה יִסְרִינִי 24
さもなくば あなたの-怒りで するな 公正を-もって ただ 主よ 正してください
[H6435](#) [H0639](#) [H0408](#) [H4941](#) [H0389](#) [H3068](#) [H3256](#)

תִּמְעַטְנִי :
私を-無に-してしまうから
[H4591](#)

主よ、わたしを懲らしてください。正しい道にしたがって、怒らずに懲らしてください。さもないと、わたしは無に帰してしまうでしょう。

יִדְעוֹךָ לֹא- אֲשֶׁר הַגּוֹיִם עַל- חַמְתֶּךָ שְׂפָךְ 25
あなたを-知らない ない それは 諸国民に に-対して あなたの-怒りを 注ぎなさい
[H3045](#) [H3808](#) [H2534](#) [H8210](#)

כִּי- קָרָאוּ לֹא בְּשִׁמְךָ אֲשֶׁר מִשְׁפָּחוֹת וְעַל- 3
なぜなら 呼び求めない ない あなたの-名を それは 氏族たちに そして-に-対して
[H7121](#) [H3808](#) [H8034](#) [H4940](#)

נִוְהוּ וְאֵת- וַיִּכְלְהוּ וַאֲכָלְהוּ יַעֲקֹב אֶת- אָכְלוּ 4
その-住まいを そして 滅ぼし尽くし 彼らは-食い尽くし ヤコブを ー 彼らは-食い尽くした
[H0853](#) [H3615](#) [H0398](#) [H3290](#) [H0853](#) [H0398](#)

פ הַשְּׂמוּ :
ー 荒らした
[H8074](#)

あなたを知らない国民と、あなたの名をとない人々にあなたの怒りを注いでください。彼らはヤコブを食い尽しこれを食い尽して滅ぼし、そのすみかを荒したからです。